

Nicolai in concert

Zondag 7 mei 2017 16.00 uur

Dorpskerk Haren

Nicolai ensemble

o.l.v.

Jan Harryvan

in samenwerking met:

Marius van Delden, cello

Anco Ezinga, orgel

Aljo Kleefstra, blokfluiten

Joh. Seb. Bach:

Jesu meine Freude

Joh. Brahms:

Warum ist das Licht gegeben

Joseph Haydn:

Missa Brevis (orgelmis)

en instrumentale werken

Entree: € 12,50 (*inclusief drankje na afloop*)

Kaartverkoop: Boekhandel Boomker of via info@nicolaiensemble.nl

Programma

Koor + continuo (kistorgel en cello)

Motet 'Jesu meine Freude' BWV 227

Johann Sebastian Bach (1685-1750)

Instrumentaal (kistorgel):

Sonate IV in G

(Allegro, Andante, Menuet, Gigue)

Philip K. Pool (1709-1795)

Instrumentaal (blokfluiten + orgel):

'Was betrübst du dich, mein Herze' BWV 423

(altblokfluit)

Johann Sebastian Bach (1685-1750)

'Esperance qui m'asseuré'

Guillaume de Machaut (1300-1377)

'Je ne cuit pas'

(sopraan renaissance blokfluit)

Instrumentaal (cello + orgel):

Arioso (Sinfonia uit cantate BWV 156)

"Ich steh mit einem Fuss im Grabe"

Johann Sebastian Bach (1685-1750)

Koor a capella:

'Warum ist das Licht gegeben dem Mühseli-
gen' (op. 74)

Johannes Brahms (1833-1897)

Instrumentaal (blokfluiten + orgel):

Uit: Sonate I: Adagio en Largo

(altblokfluit F)

Daniel Purcell (1664-1717)

Minuet (altblokfluit G)

Johann Kuhnau (1660-1722)

Bourrée (altblokfluit G)

Johann Krieger (1651-1735)

Koor + kistorgel:

Missa brevis Sancti Joannis de Deo

(Kyrie, Gloria, Credo,

Sanctus, Benedictus, Agnus Dei)

Franz Joseph Haydn (1732-1809)

Na afloop van het concert...

Na afloop van het concert zijn in de hal en voor in de kerk consumpties verkrijgbaar.

Jan Harryvan

Jan Harryvan studeerde orgel en koordirectie aan het conservatorium te Groningen bij Cees Rotteveel en Wim van Beek. Hij vervolgde zijn orgelstudie bij Jean Langlais en Daniel Roth te Parijs. Ook ontving hij lessen van Stef Tuinstra te Groningen en Albert de Klerk te Haarlem. Sedert 1977 dirigeert hij koren in diverse samenstellingen en repertoire. In 2015 werd hij benoemd tot hoofdorganist van de Dorpskerk te Haren (465 Hz Hinsz/Reil, 1770). Sinds eind 2016 is Jan Harryvan dirigent van het Nicolai-ensemble. Daarnaast begeleidt hij vanavond de instrumentale stukken voor cello en blokfluiten op het orgel.

Aljo Kleefstra

Aljo Kleefstra ontving lessen van Jan Kees Braaksma en bespeelt handgemaakte blokfluiten naar historische voorbeelden. De Renaissance sopraan fluit (466 Hz) is gebouwd door Sverre Kolberg uit Noorwegen. De F altblokfluit (440 Hz) naar Steenberg en de vroeg barokke G altblokfluit (466 Hz) zijn gebouwd door Stephan Blezinger te Eisenach (Duitsland).

Marius van Delden

Marius van Delden studeerde aan het conservatorium te Groningen bij Louis van Maanen en zette zijn studie voort bij Paul Tortelier te Parijs. Hij bespeelt een Hornsteiner (Mittenwald, Duitsland) uit ca. 1770. Hij was solocellist bij het Frysk Orkest dat naderhand opging in het Noordelijk Philharmonisch Orkest. Momenteel is hij onder meer actief in het Veenkoloniaal Symphonie Orkest te Veendam.

Anco Ezinga

Anco Ezinga studeerde aan het conservatorium te Groningen bij Wim van Beek en behaalde zijn diploma Uitvoerend Musicus en de Prix d'Excellence bij Cor Kee aan het conservatorium te Utrecht. Hij studeerde tevens hoofdvak theorie te Zwolle. Hij doceerde aan de conservatoria van Leeuwarden en Groningen, daarnaast ook te Enschede. Voor de Vereniging van Kerkmuziek verzorgde hij samen met Gerrit Jan Niemeijer en Jan Luth de meerjarige opleiding kerkmuziek te Haren. Hij is zelfstandig orgeladviseur en was betrokken bij meerdere restauraties van historische instrumenten. Recent rondde hij zijn doctoraalscriptie Kunst & Kunstbeleid te Utrecht af. Anco bespeelt vanmiddag het onlangs door de Hervormde gemeente aangekochte kistorgel, gebouwd door Gerrit en Henk Klop te Garderen. Hij begeleidt het Nicolai-ensemble bij het Motet *Jesu meine Freude* van Bach en bespeelt het orgel tevens als solist in een instrumentaal stuk van Philip Pool.

Motet 'Jesu meine Freude' - Johann Sebastian Bach

Bijbelgedeelten: Luther-vertaling, Statenvertaling editie 1977

Koraalteksten: Johann Frank, vertaling Rein de Vries <http://koornet.reindevries.nl>

Deel 1 Choral

Jesu, meine Freude,
Meines Herzens Weide,
Jesu, meine Zier,
Ach wie lang, ach lange
Ist dem Herzen bange
Und verlangt nach dir!
Gottes Lamm, mein Bräutigam,
Außer dir soll mir auf Erden
Nichts sonst Liebers werden.

*Jezus, o mijn vreugde,
Voor mijn hart een weide,
Wil mijn sieraad zijn.
Ach hoe lang, hoe lang reeds,
Is mijn hart toch bang steeds
En wil bij U zijn.
Lam van God, mijn bruidegom,
Buiten U is mij op aarde,
Niets van groter waarde.*

Deel 2

Es ist nun nichts Verdammliches
an denen, die in Christo Jesu sind,
die nicht nach dem Fleische wandeln,
sondern nach dem Geist.

*Zo is er dan nu geen verdoemenis
voor degenen, die in Christus Jezus zijn,
die niet naar het vlees wandelen,
maar naar de Geest.*

Deel 3 Choral

Unter deinem Schirmen
Bin ich vor den Stürmen
Aller Feinde frei.
Laß den Satan wittern,
Laß den Feind erbittern,
Mir steht Jesus bei.
Ob es itzt gleich kracht und blitzt,
Ob gleich Sünd und Hölle schrecken:
Jesus will mich decken.

*Onder Uwe hoede
Heeft des vijands woeden
Geen gevaar voor mij.
Laat de duivel rond gaan,
Vijanden voor schut staan,
Jezus staat mij bij.
Of het dondert ook en flitst
Ook al schudden hel en zonde,
Jezus heelt mijn wonde.*

Deel 4

Denn das Gesetz des Geistes,
der da lebendig macht
in Christo Jesu,
hat mich frei gemacht
von dem Gesetz der Sünde
und des Todes.

*Want de wet des Geestes
des levens
in Christus Jezus
heeft mij vrijgemaakt
van de wet der zonde
en des doods.*

Motet 'Jesu meine Freude' - Johann Sebastian Bach

Deel 5

Trotz dem alten Drachen,
Trotz des Todes Rachen,
Trotz der Furcht darzu!
Tobe, Welt, und springe,
Ich steh hier und singe
In gar sichrer Ruh.
Gottes Macht hält mich in acht;
Erd und Abgrund muß verstummen,
Ob sie noch so brummen.

*Ondanks de oude draak,
Ondanks des dodes wraak,
Ondanks de angst daarvoor,
Woed maar, wereld, spring maar,
Ik sta hier en zing klaar;
Niets hier dat mij stoort.
Gods kracht houdt mij in haar macht;
Aard' en afgrond moet verstommen,
Of ze nog zo brommen.*

Deel 6

Ihr aber seid nicht fleischlich
sondern geistlich, so anders
Gottes Geist in euch wohnt.
Wer aber Christi Geist nicht hat,
Der ist nicht sein.

*Doch gij zijt niet in het vlees,
maar in de Geest,
Indien tenminste de Geest Gods in u woont.
Maar zo iemand de Geest van Christus niet heeft,
Die komt Hem niet toe.*

Deel 7 Choral

Weg mit allen Schätzen!
Du bist mein Ergötzen,
Jesu, meine Lust!
Weg ihr eitlen Ehren,
Ich mag euch nicht hören,
Bleibt mir unbewusst!
Elend, Not, Kreuz, Schmach und Tod
Soll mich, ob ich viel muß leiden,
Nicht von Jesu scheiden.

*Naar geen schat meer jagen!
U bent mijn behagen.
Jezus is mijn lust!
Eer, ga uit mijn oren,
'k wil daarvan niets horen,
Laat mij maar met rust!
Lijden, nood, kruis, smaad en dood,
Kan mij, moet ik nog zo lijden,
Niet van Jezus scheiden.*

Deel 8

So aber Christus in euch ist,
so ist der Leib zwar tot
um der Sünde willen;
der Geist aber ist das Leben
um der Gerechtigkeit willen.

*En indien Christus in u is,
zo is wel het lichaam dood
om de zonden;
maar de geest is leven
om de gerechtigheid..*

Motet 'Jesu meine Freude' - Johann Sebastian Bach

Deel 9

Gute Nacht, o Wesen,
Das die Welt erlesen,
Mir gefälltst du nicht.
Gute Nacht, ihr Sünden,
Bleibet weit dahinten,
Kommt nicht mehr ans Licht!
Gute Nacht, du Stolz und Pracht!
Dir sei ganz, du Lasterleben,
Gute Nacht gegeben.

*Goede nacht, gij wezen,
Door de aard' geprezen,
Mij behaag je niet.
Goede nacht gij zonden,
'k Ben van u ontbonden,
Geen meer die men ziet!
Goede nacht, jij trots en pracht.
Jou zij, heel mijn zondenleven.
Goede nacht gegeven.*

Deel 10

So nun der Geist des,
der Jesum von den Toten
auferwecket hat, in euch wohnt,
so wird auch derselbige,
der Christum von den Toten
auferwecket hat,
eure sterbliche Leiber
lebendig machen um des willen,
dass sein Geist in euch wohnt.

*En indien de Geest van Hem,
Die Jezus uit de doden
opgewekt heeft, in u woont,
zo zal Hij,
Die Christus uit de doden
opgewekt heeft,
ook uw sterfelijke lichamen
levend maken,
door Zijn Geest, Die in u woont.*

Deel 11 Choral

Weicht, ihr Trauergeister,
Denn mein Freudenmeister,
Jesus, tritt herein.
Denen, die Gott lieben,
Muß auch ihr Betrüben
Lauter Zucker sein.
Duld ich schon hier Spott und Hohn,
Dennoch bleibst du auch im Leide,
Jesu, meine Freude.

*Wijkt, gij jammerschimmen,
Want mijn Heer komt binnen,
Jezus, vreugdeheer.
Hun, die van God houden,
Is der schimmen rouwen
Suikerzoet begeer.
Leed ik hier reeds spot en hoon,
Toch was steeds, zolang mij heugde,
Jezus, U mijn vreugde.*

Warum ist das Licht gegeben - Brahms

Bijbelgedeelten Luther-vertaling, Statenvertaling editie 1977

Koraaltekst Martin Luther, vertaling Eduard van Hengel <http://koornet.reindevries.nl>

Job 3:20-26

Warum?

Warum ist das Licht gegeben dem Mühseligen,
und das Leben den betrübten Herzen?

Warum?

Die des Todes warten und kommt nicht,
und grüben ihn wohl aus dem Verborgenen;
die sich fast freuen und sind fröhlich,
daß sie das Grab bekommen.

Warum?

Und dem Manne, daß Weg verborgen ist,
und Gott vor ihm den selben bedeckt.

Warum?

Lasset uns unser Herz sammt
den Händen aufheben
zu Gott im Himmel.

Siehe, wir preisen selig, die erduldet haben.
Die Geduld Hiob habt ihr gehöret,
und das Ende des Herrn habt ihr gesehen;
denn der Herr ist barmherzig und ein Erbarmer.

Mit Fried' und Freud' ich fahr' dahin
in Gottes Willen,
getrost ist mir mein Herz und Sinn,
sanft und stille.

Wie Gott mir verheissen hat,
der Tod ist mir Schlaf worden.

Waarom?

*Waarom geeft Hij de ellendigen het licht,
En het leven de bitter bedroefden van gemoed?*

Waarom?

*Die verlangen naar de dood, maar hij is er niet;
en graven daarnaar meer dan naar verborgen schatten;
Die blijde zijn tot opspringens toe, en zich verheugen,
als zij het graf vinden;*

Waarom?

*Aan de man, wiens weg verborgen is,
En dien God overdekt heeft?*

Waarom?

*Laat ons onze harten opheffen,
alsook de handen,
tot God in den hemel.*

*Ziet, wij houden hen gelukzalig, die verdragen;
gij hebt de verdraagzaamheid van Job gehoord,
en gij hebt het einde des Heeren gezien,
dat de Heere zeer barmhartig is en een Ontfermer.*

*In vrede en vreugde ga ik heen
in Gods wil.*

*Getroost is mijn hart en mijn geest,
zacht en stil.*

*Zoals God mij heeft beloofd:
de dood is voor mij een slaap geworden.*

Missa brevis Sancti Joannis de Deo - Haydn

Kyrie

Kyrie eleison

Christe eleison, Kyrie eleison

Gloria in excelsis Deo

Et in terra pax hominibus bonae voluntatis.

Laudamus Te. Benedicimus Te.

Adoramus Te. Glorificamus Te.

Gratias agimus Tibi propter magnam gloriam tuam.

Domine Deus Rex caelestis,

Deus Pater omnipotens.

Domine Fili unigenite, Jesu Christe.

Domine Deus Agnus Dei, Filius Patris.

Qui tollis peccata mundi, miserere nobis.

Qui tollis peccata mundi,

suscipe deprecationem nostram.

Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis.

Quoniam Tu solus Sanctus. Tu solus Dominus.

Tu solus altissimus, Jesu Christe.

Cum Sancto Spiritu

in gloria Dei Patris. Amen

Credo in unum Deum,

Patrem omnipotentem,

factorem caeli et terrae,

visibilium omnium et invisibilium.

Et in unum Dominum Jesum Christum,

Filium Dei unigenitum,

et ex Patre natum ante omnia saecula.

Deum de Deo, Lumen de Lumine,

Deum verum de Deo vero,

genitum non factum, consubstantialem Patri; per quem omnia facta sunt.

Kyrie

Heer, ontferm u over ons

Christus, ontferm u over ons, Heer, ontferm u over ons

Eer aan God in den hoge

en vrede op aarde aan de mensen die Hij liefheeft.

Wij loven U. Wij prijzen U.

Wij aanbidden U. Wij verheerlijken U

en zeggen U dank

voor uw grote heerlijkheid.

Heer God, hemelse Koning,

God almachtige Vader;

Heer, eniggeboren Zoon, Jezus Christus;

Heer God, Lam Gods, Zoon van de Vader;

Gij die wegneemt de zonden der wereld, ontferm U over ons;

Gij die wegneemt de zonden der wereld, aanvaard ons gebed;

Gij die zit aan de rechterhand van de Vader, ontferm U over ons.

Want Gij alleen zijt de Heilige. Gij alleen de Heer.

Gij alleen de Allerhoogste: Jezus Christus.

Met de Heilige Geest

in de heerlijkheid van God de Vader. Amen.

Ik geloof in één God,

de almachtige Vader,

Schepper van hemel en aarde,

van al wat zichtbaar en onzichtbaar is.

En in één Heer, Jezus Christus,

eniggeboren Zoon van God,

vóór alle tijden geboren uit de Vader.

God uit God, licht uit licht,

ware God uit de ware God.

Geboren, niet geschapen, één in wezen met de Vader, door wie alles geschapen is.

Missa brevis Sancti Joannis de Deo - Haydn

Qui propter nos homines et
propter nostram salutem descendit de caelis.
Et incarnatus est de Spiritu Sancto
ex Maria Virgine, et homo factus est.
Crucifixus etiam pro nobis sub Pontio Pilato,
passus et sepultus est,
et resurrexit tertia die, secundum Scripturas,
et ascendit in caelum,
sedet ad dexteram Patris.
Et iterum venturus est cum gloria,
iudicare vivos et mortuos,
cuius regni non erit finis.
Et in Spiritum Sanctum, Dominum et vivificantem,
qui ex Patre Filioque procedit.
Qui cum Patre et Filio simul adoratur
et conglorificatur: qui locutus est per prophetas.
Et unam, sanctam, catholicam et
apostolicam Ecclesiam.
Confiteor unum baptisma
in remissionem peccatorum.
Et expecto resurrectionem mortuorum,
et vitam venturi saeculi. Amen.

Sanctus, sanctus, sanctus,

Dominus Deus Sabaoth.
Pleni sunt caeli et terra gloria Tua.
Hosanna in excelsis.
Benedictus qui venit in nomine Domini
Hosanna in excelsis.

Agnus Dei,

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi
miserere nobis.

*Hij die voor ons mensen en
voor ons heil uit de hemel is neergedaald.
En vlees geworden is door de heilige Geest
uit de maagd Maria en tot mens gemaakt.
Gekruisigd is voor ons, en onder Pontius Pilatus
geleden heeft en begraven is.
De 3e dag is hij verrezen, volgens de Schriften,
en opgevaren ten hemel,
hij zit aan de rechterhand van de Vader.
En zal weerkomen in heerlijkheid
om te oordelen over levenden en doden.
Aan zijn rijk komt geen einde.
Ik geloof in de heilige Geest, Heer die leven geeft,
die voortkomt uit de Vader en de Zoon
en in Vader en Zoon samen wordt aanbeden
en verheerlijkt: hij van wie profeten spraken.
Ik geloof in één heilige, katholieke
en apostolische kerk.
Ik belijd één doop
tot vergeving van zonden.
Ik verwacht de opstanding van de doden
en het leven van het komende rijk. Amen.*

*Heilig, heilig, heilig
de Heer, de God der hemelse machten.
Vol zijn hemel en aarde van uw heerlijkheid.
Hosanna in den hoge.
Gezegend Hij die komt in de naam des Heren.
Hosanna in den hoge.*

Lam Gods

Lam gods, dat de zonden der wereld draagt-
heb medelijden met ons.

NICOLAI ENSEMBLE
deelnemende koorleden:

Hoge Sopranen:

Tiny Boonstra
Anke Nijland-Jacobs
Anja van Unen

Mezzo Sopranen:

Marianne Boucher-van Albada
Dineke Noord
Hélène Oosterdijk
Jari Wiersma-Teule

Alten:

Agaath Coolsma
Ans Engwerda
Frederiek van der Grefit
Ineke Stoffers

Instrumentalisten:

Marius van Delden - cello
Anco Ezinga - kistorgel
Aljo Kleefstra - blokfluiten
Jan Harryvan - kistorgel

Tenoren:

Jan Berenst
Dirk Dijsselhof
Jelle de Muinck
Rudolf Oosterdijk

Bassen:

Herm Jan Brascamp
Piet Bouma
Fop Coolsma
Harold van Hees

Dirigent:

Jan Harryvan

Met dank aan onze sponsors:



Libris boekhandel + Onze specialisaties zijn:
literatuur + reizen + kinderboeken +
regionalia + gezondheid + zingeving



BOOMKER
boeken +

Rijksweg 205 • 9752 BH Haren • tel. (050) 534 40 13 • e-mail info@boomker.nl
www.boomker.nl

The Boomker logo consists of a red square on the left and a grey square on the right with a white, stylized mountain-like shape on top. The text 'BOOMKER' is in bold red, and 'boeken +' is in a smaller black font below it.